

Surah 18. Al-Kahf

Asad: [a divine writ] unerringly straight, mean to warn [the godless] of a severe punishment from Him, and to give unto the believers who do good works the glad tiding that theirs shall be a goodly reward -

Malik: It is straightforward so that He may warn about the terrible punishment for the unbelievers from Him and give good news to the believers who do good deeds that they shall have a goodly reward,

Pickthall: (But hath made it) straight, to give warning of stern punishment from Him, and to bring unto the believers who do good works the news that theirs will be a fair reward,

Yusuf Ali: (He hath made it) Straight (and Clear) in order that He may warn (the godless) of a terrible Punishment from Him and that He may give Glad Tidings to the Believers who work righteous deeds that they shall have a goodly Reward. ²³²⁷

Transliteration: Qayyiman liyunhira basan shadeedan min ladunhu wayubashshira almunineena allatheena yaAAamaloona alssalihati anna lahum ajran hasanan

Khatab:

?making it? perfectly upright, to warn ?the disbelievers? of a severe torment from Him; to give good news to the believers—who do good—that they will have a fine reward,

Author Comments

2327 - Qaiyim: straight, that which has no bends and no corners to mystify people, that which speaks clearly and unambiguously, that which guides to the right path. Cf. ix. 36, where the adjective is used for a straight usage, in contrast to usages, which tend to mystify and deceive people. The Qur-an is above all things straight, clear, and perspicuous. Its directions are plain for everyone to understand. Any book that deals with the highest mysteries of spiritual life must necessarily have portions whose full meaning is clearer to some minds than to others not so well prepared. But here there is nowhere any mystification, any desire to wrap up things in dark sayings repugnant to human reason. Allah's purpose is to give clear warning of spiritual dangers and lead up to the highest bliss.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 18-Ayah 2